

(ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

На правах рукописи

ГОРБАНЬ Оксана Анатольевна

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ
СОЧЕТАЕМОСТИ МОРФЕМ В ПРОЦЕССЕ
ПРЕФИКСАЦИИ ДРЕВНЕРУССКОГО ГЛАГОЛА**

10.02.01 - Русский язык

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
доктора филологических наук

Казань – 2004

Работа выполнена на кафедре истории русского языка и стилистики
Волгоградского государственного университета.

- Научный консультант - доктор филологических наук, профессор
София Петровна ЛОПУШАНСКАЯ
- Официальные оппоненты - доктор филологических наук, профессор
Геннадий Алексеевич НИКОЛАЕВ
- доктор филологических наук, доцент
Татьяна Витальевна ПОГОВА
- доктор филологических наук, профессор
Анатолий Леонидович ШАРАНДИН
- Ведущая организация - Саратовский государственный
университет им. Н.Г. Чернышевского

Защита состоится 26 мая 2004 г. в 10.00 часов на заседании
диссертационного совета Д 212.081.05 по присуждению ученой степени
доктора филологических наук при Казанском государственном
университете имени В.И. Ульянова-Ленина по адресу: 420008, Казань, ул.
Кремлевская, 18.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке имени
Н.И. Лобачевского Казанского государственного университета.

Автореферат разослан "23" апреля 2004 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
к.ф.н., доцент



Т.Ю. Виноградова

Актуальность исследования. Достижения Языкознания в описании языковой системы с точки зрения различных подходов и направлений подготовили базу для осмысления языковых процессов в свете новой научной доминанты – язык мыслящей личности¹, для развития в этом русле идей, разрабатывавшихся в классических трудах В. фон Гумбольдта, А.А. Потебни.

Национальное своеобразие языка и языковой картины мира, отражение в нем общечеловеческих и индивидуальных представлений о различных сторонах бытия, языковые формы выражения различных концептов как компонентов культуры, человек и его активное отношение к языку как средству выражения мыслей, интенций и т.д. – это далеко не полный перечень вопросов, решаемых в работах Вяч. Вс. Иванова, Ю.Н. Караулова, Д.С. Лихачева, Ю.С. Степанова, Н.И. Толстого, В.Н. Топорова, Т.В. Цивьян и др. Целый ряд исследований посвящен отдельным сторонам языка, отражающим языковую личность, – лексике (Ю.Д. Апресян, Т.И. Вендина, Е.С. Яковлева), словообразованию (Е.А. Земская), языковой образности и выразительности (Н.Д. Арутюнова).

Для описания «образа мира субъекта» признается необходимой реконструкция категориальной структуры сознания, образующейся семантическими, философскими категориями, категориями обыденного сознания. Среди таких сложных категорий выделяются категории пространства и времени, имеющие физический и философский аспекты, находящие опосредованное отражение в языке.

Внимание исследователей обращалось на особенности категорий пространства и времени в культурах различного типа (А.Я. Гуревич, Ж. Ле Гофф, Д.С. Лихачев, А.Ф. Лосев, Ю.М. Лотман и др.). Отдельно разрабатывается проблема художественного пространства и времени, или хронотопа, намеченная в трудах М.М. Бахтина. Понятие «пространство» все активнее используется в метаязыке описания самых разных явлений, что свидетельствует об универсальности данной категории.

Значительное место в научной литературе занимает исследование языковых средств выражения категорий пространства и времени, а также связанной с ними идеи движения, понимаемой в философии как способ существования материи во времени и пространстве. В лексическом аспекте изучаются лексические единицы, организующие модели пространства и времени, в том числе в сопоставительном аспекте. Учеными рассматриваются также

¹ Лопушанская С.П. Семантическая модуляция как речемыслительный процесс // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Филология. Вып. 1, 1996. С. 6.

морфологическая категория глагольного времени; синтаксические средства выражения пространственных и временных отношений; словообразовательные средства, в первую очередь глагольные приставки; и др.

Несмотря на довольно основательную разработанность названных вопросов с использованием различных подходов, традиционных и нетрадиционных приемов исследования, невыявленным остается весь комплекс лексических, лексико-грамматических, словообразовательных, грамматических признаков, представлявших в семантике производящего и производного слов категории пространства и времени в различные эпохи развития языка. Решение данной проблемы дает возможность выявить основные закономерности изменения семантической и смысловой структуры слова как опосредованного отражения развития основных понятийных категорий; проследить механизм актуализации соответствующих смыслов в речи и их выражение словообразовательными средствами; объяснить причины сочетаемости / несочетаемости морфем в процессе словообразования. Этим определяется актуальность предпринятого исследования древнерусских глаголов движения.

Объектом исследования является семантика глагольной словоформы как результат взаимодействия лексических, лексико-грамматических, словообразовательных, морфологических, синтаксических значений, репрезентирующих категории пространства и времени. **Предмет** исследования составляет семантика древнерусских парных глаголов движения и их приставочных производных.

Исследование языкового материала проводится в русле подходов, разрабатываемых в Научно-исследовательском институте истории русского языка Волгоградского государственного университета.

С этих позиций осуществляется комплексный подход к исследованию языковой семантики, при котором семантическая структура слова понимается как «единство взаимодействующих разноуровневых значений, организованных в пределах отдельного слова определенным способом в соответствии с системой данного языка и с закономерностями функционирования этой системы в речи (в тексте)»¹. Семантическая структура слова рассматривается как единое целое, образуемое интегральными и дифференциальными семами, реализующими категориально-лексическую сему на разных языковых уровнях; характер категориально-лексической семы определяет вхождение слова в ту или иную лексико-семантическую группу.

¹ Лопушанская С.П. Изменение семантической структуры русских бесприставочных глаголов движения в процессе модуляции // Русский глагол (в сопоставительном освещении). Волгоград, 1988. С. 5.

Существенным является разграничение таких понятий, как семантическая структура слова, сложившаяся в системе языка, и смысловая структура словоформы, функционирующей в контексте.

В процессе функционирования в смысловой структуре словоформы происходит перегруппировка дифференциальных семантических признаков, в результате которой категориально-лексическая сема может сохраняться или переосмысливаться. Для разграничения этих двух типов семантических изменений С.П. Лопушанской введено понятие *семантической модуляции*, то есть такого изменения в смысловой структуре слова, при котором сохраняется категориально-лексическая сема, реализуются синонимические отношения данного слова, сложившиеся в рамках исходной лексико-семантической группы. В отличие от модуляции, *семантическая деривация* рассматривается как процесс, приводящий к появлению новой категориально-лексической семы, образованию лексических единиц, входящих в другие лексико-семантические группы¹.

Сопоставление семантической структуры производящего и производного слова при разграничении модуляционных и деривационных изменений в смысловой структуре слов позволило выделить модуляционно-маркирующую и деривационно-маркирующую функции глагольной приставки².

Названные подходы к изучению значения слова и словоформы реализуются в данном исследовании, **цель** которого – выявить отражение представлений о пространстве и времени в семантике древнерусских парных бесприставочных глаголов движения на разных языковых уровнях при сохранении категориально-лексической семы и при ее переосмыслении; установить обусловленность сочетаемости морфем в структуре производных глаголов движения семантическими изменениями производящих.

Рабочая гипотеза о различной степени участия разноуровневых признаков в выражении пространственно-временных отношений при сохранении категориально-лексической семы и при ее переосмыслении, о роли семантических изменений смысловой структуры словоформы в реализации словообразовательных возможностей глаголов движения была проверена в результате решения следующих **основных задач**:

– реконструировать семантическую структуру древнерусских парных бесприставочных глаголов движения как единство лексических, лексико-грамматических, грамматических признаков, от-

¹ Лопушанская С.П. Изменение семантической структуры... С. 15.

² Шентухина Е.М. Формирование глаголов со связанными основами в древнерусском языке XI – XIV вв. Волгоград, 2001.

ражающих представления человека о пространстве и времени;

– разработать типологию семантических изменений в смысловой структуре функционирующих словоформ производящих глаголов при сохранении категориально-лексической семы ‘перемещение в пространстве’;

– выявить особенности приставочного словообразования в зависимости от типа модуляционных семантических изменений производящих слов и функции приставки в выражении этих изменений;

– проанализировать семантические изменения в смысловой структуре бесприставочных глаголов движения при переосмыслении категориально-лексической семы, установить особенности выражения категорий пространства и времени на разных уровнях языка;

– выявить закономерности приставочного словообразования, обусловленного деривационными семантическими изменениями в смысловой структуре производящих слов.

Методологическим обоснованием исследования явились положения о системности языка, взаимосвязанности и взаимообусловленности языковых явлений в процессе эволюции, опосредованном отражении в языке изменений в восприятии пространства и времени, о сложном взаимодействии конкретно-пространственных и абстрактно-пространственных представлений об объективно-реальных формах бытия¹.

Лингвистика на протяжении своего развития выработала различные подходы и **методы исследования** языка. К наиболее полному знанию об объекте или явлении действительности позволяет приблизить его всестороннее изучение; это обусловило в последнее время утверждение комплексности как одного из принципов, определяющих стиль современного научного мышления. Комплексный подход имеет своей целью исследование объекта во всех его внутренних и внешних связях, выявление основного взаимодействия, определяющего тенденции развития объекта как системы, и предполагает междисциплинарность, синтез различных методов и методик.

При комплексном изучении языковых единиц анализу подвергается их внутренняя системная организация, парадигматические и синтагматические отношения с другими единицами, осо-

¹ См.: Лопушанская С.П. Очерки по истории глагольного формообразования в русском языке. Казань, 1967; Она же. Развитие и функционирование древнерусского глагола. Волгоград, 1990; Она же. Конкретно-пространственное и абстрактно-пространственное восприятие мира человеком как основа объяснения эволюции языка // Человек в современных философских концепциях. Волгоград, 1998. С. 337 - 346.

бенности их функционирования в речи. В этой связи актуальным представляется взаимодействие так называемых системоцентричного и антропоцентричного подходов к языку¹.

Наряду с традиционными методами (наблюдение, описание) в работе используются методы компонентного, функционально-семантического анализа, словообразовательного анализа отношений между производным и производящим глаголами.

Комплексный подход к исследованию разноуровневых явлений в семантической и смысловой структуре глагольного слова обусловил рассмотрение языковых единиц на разных уровнях в оппозитивных отношениях, которые позволили выявить дифференциальные семантические признаки, сложившиеся в системе языка, и их взаимодействие в процессе функционирования словоформ. Особую значимость имеет анализ контекстуальных условий употребления слова – грамматической конструкции, семантической взаимосвязи слов в контексте и др.; в ряде случаев учитывается жанровая принадлежность источника, привлекаются внеязыковые сведения исторического характера.

Выявление причин, регламентирующих сочетаемость / несочетаемость морфем в производном слове в связи с изменением семантики производящей основы, осуществляется с использованием методики реконструкции семантической структуры производящего слова, установления смысловой структуры его словоформ и разграничения модуляционных и деривационных семантических изменений в смысловой структуре.

Вслед за В.В. Лопатиным и И.С. Улухановым мы разграничиваем понятия производности (в диахроническом словообразовании) и мотивированности (в синхронном словообразовании). В работе осуществляется синхронно-диахронический подход к описанию языкового материала².

Учитывается формальная противопоставленность глагольных основ и суффиксов-флексий.

Количественный анализ материала (данные представлены в таблицах) позволил выявить некоторые закономерности функционирования языковых единиц.

За основную единицу наблюдения принимается глагольная словоформа, функционирующая в высказывании, равном предложению. При необходимости привлекается более широкий кон-

¹ См.: *Алпатов В.М.* Об антропоцентричном и системоцентричном подходах к языку // Вопросы языкознания. 1993. № 3. С. 15 - 26.

² См.: *Улуханов И.С.* Мотивация и производность: (О возможностях синхронно-диахронического описания языка) // Вопросы языкознания. 1992. № 2. С. 5 - 20.

текст, учитывается специфика речевой ситуации.

Материалом для исследования послужила Картотека Словаля древнерусского языка XI – XIV вв., составленная и хранящаяся в Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН. Используются также факты, извлеченные методом сплошной выборки из изданных текстов Лаврентьевской, Ипатьевской и Новгородской Первой летописей; Сказания и Чтения о Борисе и Глебе по Сильвестровскому сборнику XIV в.; Изборника Святослава 1073 г.; из берестяных грамот; а также факты из Синайского патерика, нашедшие отражение в названной Картотеке, но не включенные авторами-составителями в Словарь древнерусского языка.

В работе используются данные Материалов для словаря древнерусского языка И.И. Срезневского, Словаря древнерусского языка XI – XIV вв., Словаря русского языка XI – XVII вв. В качестве материала для сравнения привлекались данные Старославянского словаря (по рукописям X – XI вв.), Словаря-индекса русской редакции древнеболгарского языка конца XI – начала XII в.

Всего анализу подвергнуто около 15 000 случаев употребления парных бесприставочных глаголов движения и их префиксальных производных в древнерусских памятниках письменности XI – XIV веков. Языковой материал рассматривается как единый массив фактов.

Научная новизна предпринятого исследования заключается в следующем:

- в результате комплексного анализа семантической структуры древнерусских производящих глаголов движения установлены взаимодействующие разноуровневые признаки, отражающие категории пространства и времени, выявлены контекстуальные условия реализации этих признаков в процессе функционирования глагольных словоформ;

- обоснована различная роль разноуровневых признаков в реализации пространственных и временных значений при сохранении категориально-лексической семы в смысловой структуре глагола и при ее переосмыслении;

- впервые разработана типология модуляционных семантических изменений производящих древнерусских глаголов при сохранении категориально-лексической семы 'перемещение в пространстве';

- выявлены условия и результаты деривационных семантических изменений производящих древнерусских глаголов движения;

- раскрыты закономерности префиксального словообразования, обусловленного модуляционными либо деривационными семантическими изменениями производящего глагола.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что глагольная префиксация представлена как процесс, обусловленный функционально-семантическими изменениями в смысловой структуре производящего слова. Разработанная типология этих изменений позволяет выявить основные закономерности приставочного словообразования глаголов. Выводы об определяющей роли семантической и смысловой структуры производящего слова в процессе префиксации имеют значение для решения ряда проблем современного и исторического словообразования русского языка, таких как выявление причин сочетаемости / несочетаемости морфем, установление функций словообразовательных аффиксов и др.

Разграничение разноуровневых признаков, отражающих в семантике производящего слова категории пространства и времени, дает возможность установить причины и механизм реализации пространственных и непространственных значений аффиксов в процессе словообразования, выявить тенденции категоризации тех или иных смысловых компонентов, находящей выражение в соответствующих языковых формах.

Комплексный разноуровневый анализ языковых единиц в плане парадигматики и синтагматики, проведенный с использованием различных методов и опирающийся на материал широкого круга разножанровых источников, позволяет всесторонне и объективно представить языковую систему в ее целостности и в динамике, выявить закономерности ее функционирования с учетом особенностей мышления древнерусского человека, его понятий о мире. Методы разноаспектного анализа языкового материала могут быть применены в специальных исследованиях, рассматривающих взаимодействие разноуровневых признаков в семантической структуре слова при выражении основных понятийных категорий.

Полученные результаты имеют значение для выявления и описания закономерностей речемыслительной деятельности, находящихся выражение в процессе языковой номинации в определенные периоды истории русского языка.

Практическая значимость. Результаты проведенного исследования используются в вузовском курсе истории русского языка, могут использоваться также в спецкурсах по исторической лексикологии и историческому словообразованию русского глагола, в лексикографической практике, в преподавании русского языка как иностранного при изучении системных и функциональных особенностей парных глаголов движения.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования отражены и получили внедрение в прочитанном спецкурсе «Проблемы исторического глагольного словообразования» для студентов-филологов Волгоградского государственного университета.

Материалы диссертации использовались в учебных курсах по церковнославянскому языку в Царицынском православном университете им. Сергия Радонежского (г. Волгоград), по старославянскому языку и истории русского языка в классических гимназиях г. Волгограда.

Результаты исследования были представлены в докладах на 36 международных, всероссийской, межвузовских, региональных конференциях; в том числе: международная научная конференция «Грамматические уроки XX века», МГУ, 1994 г.; международная научная конференция «Бодуэн де Куртене: теоретическое наследие и современность», Казанский ГУ, 1995 г.; III международная конференция «Русское художественное слово» (МАПРЯЛ), Санкт-Петербург, 1996 г.; международный семинар по словообразованию, Волгоград, 1996 г.; XIII Оломоуцкие дни русистов (Чехия), 1997 г.; научная конференция «Мир Православия: история и культура», Волгоград, 1996, 1997, 1999, 2000, 2001 гг.; международный научный конгресс «Культура, наука, образование на пороге III тысячелетия», Волгоград, 1998, 2000 гг.; международная научная конференция «Человек в современных философских концепциях», Волгоград, 1998, 2000 гг.; международная научная конференция «Филология на рубеже тысячелетий», Ростов-на-Дону, 2000 г. Результаты исследования неоднократно докладывались на научных конференциях Волгоградского государственного университета.

Работа обсуждалась на расширенном заседании НИИ истории русского языка Волгоградского государственного университета; на кафедре истории русского языка и языкознания Казанского государственного университета имени В.И. Ульянова-Ленина.

Теоретические исследования старославянского, церковнославянского, древнерусского глагола, результаты которых отражены в реферируемой диссертации, проводились в рамках следующих конкурсных научно-исследовательских проектов (автор являлся и является в них исполнителем):

- «История русского глагола», грант РФНФ № 96-04-06272, 1996 – 1998 гг.;

- «Лексический состав русского языка XI – XIV вв. в словаре и тексте», ФЦП «Русский язык» Министерства образования РФ, Государственный контракт ВолГУ № 189 от 18.07.01;

- «Развитие семантико-грамматических классов русского глагола XI – XVII вв. как опосредованное отражение структуры сознания носителей языка», ФЦП «Русский язык» Министерства образования РФ, Государственный контракт ВолГУ № 684 от 00.06.03;

- «Матричная реконструкция семантической структуры русских глаголов XVIII - XX вв., отражающая взаимодействие литературного языка и нижеволжских диалектов», проект РФФИ № 04-06-96511, 2004 г.

На защиту выносятся следующие основные положения:

1. В семантике древнерусских парных бесприставочных глаголов движения находят опосредованное отражение представления человека о пространстве и времени как о реальных формах бытия; в семантической структуре этих глаголов релевантными являются признаки, представляющие *пространственные* характеристики действия (на лексическом, лексико-грамматическом и грамматическом уровнях); *пространственно-временные* (на лексическом уровне), *временные* (на лексико-грамматическом и грамматическом уровнях).

2. В процессе функционирования словоформ производящих глаголов движения в их смысловой структуре происходят модуляционные семантические изменения (при сохранении категориально-лексической семы 'перемещение в пространстве') и деривационные семантические изменения (при переосмыслении категориально-лексической семы 'перемещение в пространстве').

3. *Модуляционные* семантические изменения двух типов (4 подтипов) заключаются в различной степени реализованности категориально-лексической семы в интегральных семах лексические и лексико-грамматические признаки, выражающие пространственные характеристики действия, сохраняют вою актуальность; парные определенные и неопределенные глаголы, как правило, сохраняют коррелятивную лексико-грамматическую соотносительность.

4. *Деривационные* семантические изменения заключаются в изменении статуса и появлении новой категориальной семы, характеризующей новое слово; в результате лексические и лексико-грамматические дифференциальные признаки, отражающие пространственные характеристики действия, изменяют свой статус или нейтрализуются; временные характеристики действия могут выражаться не только на лексико-грамматическом и грамматическом, но и на лексическом уровне; парные глаголы утрачивают лексико-грамматическую коррелятивность.

5. В процессе морфемного словообразования, обусловленного модуляционными семантическими изменениями производя-

шего глагола, приставки взаимодействуют с пространственными либо временными признаками в смысловой структуре производящего, реализуя свои пространственные либо временные и аспектуальные значения.

6. В процессе морфемного словообразования, обусловленного деривационными семантическими изменениями производящего глагола, префиксы, как правило, не реализуют свои пространственные значения; их функции заключаются в маркировании новой категориально-лексической семы, новых интегральных и/или дифференциальных признаков.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения. В отдельных главах реконструируется семантическая структура древнерусских парных бесприставочных глаголов движения, рассматриваются типы модуляционных семантических изменений в смысловой структуре функционирующих глагольных словоформ (1 глава) и обусловленность префиксальных образований модуляционными семантическими изменениями производящих глаголов (2 глава); исследуются деривационные семантические изменения в смысловой структуре глагольных словоформ (3 глава) и обусловленность префиксальных образований деривационными семантическими изменениями производящих глаголов (4 глава); результаты анализа обобщены в выводах по главам.

В основной текст работы включены схема и две таблицы. Справочную часть диссертации составляют список использованной литературы, список источников и словарей, а также принятых в работе сокращений.

Соискатель имеет 49 **опубликованных работ**, в том числе 37 по теме диссертации (7 в соавторстве), из них: 1 монография; 2 статьи в ведущих научных журналах (Известия высших учебных заведений, Вестник Оренбургского государственного университета); 3 научные статьи, депонированные в ИНИОН РАН; 3 учебных издания, отражающих базы данных по старославянскому, русскому староцерковнославянскому и древнерусскому языкам (словники к словарям).

Результаты исследования отражены в следующих основных публикациях, общий объем которых составляет 53,09 печатных листа (44,36 авт. л.):

Научно-теоретические работы:

1. Горбань О.А. Древнерусские глаголы движения в системе языка и в тексте / О.А. Горбань. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2002. – 332 с. (19,3 п.л.)

2. Горбань О.А. Модуляционные семантические изменения в смысловой структуре древнерусских глаголов движения / О.А. Горбань // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2003. – № 3. – С. 27 – 31. (0,5 п.л.)

3. Горбань О.А. Семантические изменения в смысловой структуре древнерусских глаголов движения и их роль в процессе префиксации / О.А. Горбань // Известия высших учебных заведе-

ний. Северо-Кавказский регион. Общественные науки. – Приложение № 6. – Ростов-на-Дону, 2003. – С. 88 – 95. (0,7 п.л.)

4. Горбань О.А. Взаимодействие лексических и грамматических значений древнерусских бесприставочных глаголов движения / О.А. Горбань. – Рукопись деп. в ИНИОН 12.08.1986, № 26374. – 31 с. (1,4 п.л.)

5. Горбань О.А. История бесприставочных глаголов движения в восточнославянских языках / О.А. Горбань. – Рукопись деп. в ИНИОН 22.12.1987, № 32179. – 21 с. (1 п.л.)

6. Горбань О.А. Семантические изменения древнерусского глагола в процессе префиксации / О.А. Горбань. – Рукопись деп. в ИНИОН РАН 05.11.2002, № 57560. – 88 с. (5,2 п.л.)

7. Горбань О.А. История парадигматических отношений бесприставочных глаголов движения в русском языке / О.А. Горбань // Русский глагол (в сопоставительном освещении). – Волгоград, 1988. – С. 46 – 55. (0,4 п.л.)

8. Горбань О.А. Синтагматические отношения древнерусских приставочных глаголов движения / О.А. Горбань // Материалы XI научной конференции профессорско-преподавательского состава / Волгогр. гос. ун-т. – Волгоград, 1994. – С. 250 – 255. (0,3 п.л.)

9. Горбань О.А. Приставочные глаголы движения в церковнославянском языке / О.А. Горбань // Материалы XII научной конференции профессорско-преподавательского состава / Волгогр. гос. ун-т. – Волгоград, 1995. – С. 262 – 266. (0,23 п.л.)

10. Горбань О.А. Глагольная лексика в церковнославянском тексте / О.А. Горбань // Мир Православия. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1997. – С. 107 – 111. (0,25 п.л.)

11. Горбань О.А. Семантические изменения в смысловой структуре русской церковнославянской лексики / О.А. Горбань // Вестник Волгоградского государственного университета. – Серия 2: Филология. – Вып. 2, 1997. – С. 18 – 24. (0,5 п.л.)

12. Горбань О.А. Принцип единства мира как основа комплексного анализа языковых явлений / О.А. Горбань // Человек в современных философских концепциях. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1998. – С. 356 – 359. (0,18 п.л.)

13. Горбань О.А. Употребление видо-временных форм глагола в казачьих сказках / О.А. Горбань // Вопросы краеведения. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1998. – С. 242 – 245. (0,23 п.л.)

14. Горбань О.А. Русская церковнославянская лексика как новый компонент культуры иноязычного общения / С.П. Лопушанская, О.А. Горбань // Rossica Olomucensia. XXXVI (za rok 1997). – Olomouc, 1998. – С. 43 – 48. (0,32/0,16 п.л.)

15. Горбань О.А. Префиксальные образования глаголов движения в старославянском и русском церковнославянском языках / О.А. Горбань // Мир Православия. – Вып. 2. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1998. – С. 91 – 96. (0,35 п.л.)
16. Горбань О.А. Словообразовательные особенности глаголов движения в прозе А.С. Пушкина / О.А. Горбань // Изучение и преподавание русского слова от Пушкина до наших дней. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1999. – С. 124 – 134. (0,6 п.л.)
17. Горбань О.А. Культурологический аспект изучения исторического глагольного словообразования / О.А. Горбань // Наука, искусство, образование на пороге III тысячелетия: В 2 т. Т. 1. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2000. – С. 486 – 487. (0,1 п.л.)
18. Горбань О.А. Модуляционные семантические изменения древнерусских глаголов движения и их отражение в процессе префиксации / О.А. Горбань // Научные школы Волгоградского государственного университета. Русский глагол: История и современное состояние / Научный. ред. С.П. Лопушанская. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2000. – С. 130 – 149. (1,2 п.л.)
19. Горбань О.А. Категории пространства и времени, их отражение в древнерусской глагольной лексике / О.А. Горбань // Человек в современных философских концепциях: В 2 ч. – Ч. II. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2000. – С. 26 – 30. (0,3 п.л.)
20. Горбань О.А. Роль модуляционных семантических изменений в приставочном словообразовании древнерусских глаголов движения / О.А. Горбань // Филология на рубеже тысячелетий. – Вып. 1. Человек. Действительность. Язык. – Ростов-на-Дону: «Донской издательский дом», 2000. – С. 121 – 123. (0,1 п.л.)
21. Горбань О.А. Деривационные изменения в смысловой структуре русских церковнославянских глаголов движения / О.А. Горбань // Мир Православия. – Вып. 3. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2000. – С. 273 – 279. (0,4 п.л.)
22. Горбань О.А. Приставочные глаголы движения в легендах и преданиях казаков / О.А. Горбань // Вопросы краеведения. – Вып. 6. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2000. – С. 312 – 315. (0,08 п.л.)
23. Gorban' O.A. Semantic modulation as a factor of prefixation in the Old Russian verbs of motion / O.A. Gorban' // The Mansfield-Volgograd Anthology / Ed. by J.Y. Glimm. – Mansfield Univ. of Pennsylvania, 2000. – P. 69 – 74. (0,4 п.л.)
24. Горбань О.А. Типология модуляционных семантических изменений древнерусских глаголов движения / О.А. Горбань // Изучение и преподавание русского языка: Юбилейный сборник. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2001. – С. 337 – 350. (0,9 п.л.)

25. Горбань О.А. Выражение категории определенности :: неопределенности древнерусскими бесприставочными глаголами движения / О.А. Горбань // Вестник Волгоградского государственного университета. – Серия 2: Языкознание. – Вып. 1, 2001. – С. 32 – 36. (0,5 п.л.)

26. Горбань О.А. Функции синонимичных приставок в процессе словообразования древнерусских глаголов движения / О.А. Горбань // Вестник Волгоградского государственного университета. – Серия 2: Языкознание. Вып. 2, 2002. – С. 24 – 29. (0,6 п.л.)

Работы по внедрению результатов научного исследования:

27. Горбань О.А. Культурологический аспект в преподавании лингвистических дисциплин исторического цикла / С.П. Лопушанская, О.А. Горбань // Материалы X научной конференции профессорско-преподавательского состава / Волгогр. гос. ун-т. – Волгоград, 1993. – С. 111 – 119. (0,5/0,25 п.л.)

28. Горбань О.А. Использование ситуаций учебного общения в преподавании русского языка как иностранного (употребление видов глагола): Методическое пособие / Г. Лайкауф (Австрия), М. Косова, О.А. Горбань. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1994. – 23 с. (1/0,33 п.л.)

29. Горбань О.А. Урок старославянского языка в IX классе / О.А. Горбань // Проблемы классического образования (обучение русскому языку). – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1994. – С. 40 – 45. (0,25 п.л.)

30. Горбань О.А. Прямой и обратный словник к Старославянскому словарю (по рукописям X – XI веков) [Под ред. Р.М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М.: Русский язык, 1994. – 842 с.] / С.П. Лопушанская, О.А. Горбань. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1997. – 178с. (10,3/5,15 п.л.)

31. Горбань О.А. Прямой и обратный словник к Словарию-индексу русской редакции древнеболгарского языка конца XI – начала XII в. [Под ред. Имре Х. Тота: В 3 т. Сегед, 1989 – 1995] / С.П. Лопушанская, О.А. Горбань. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2001. – 92 с. (5/2,5 п.л.)

32. Словник-индекс и обратный словник к Словарию древнерусского языка (XI – XIV вв.) [В 10 томах. М., 1988 – 2001 и след.]: В 2 т. Т. 1. Словник-индекс. – М.; Волгоград, 2002. – 450 с. (26,5 п.л.). (Коллектив авторов Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН. Индексация проведена коллективом авторов НИИ истории русского языка ВолГУ; 1/5 часть единиц индексирована О.А. Горбань).